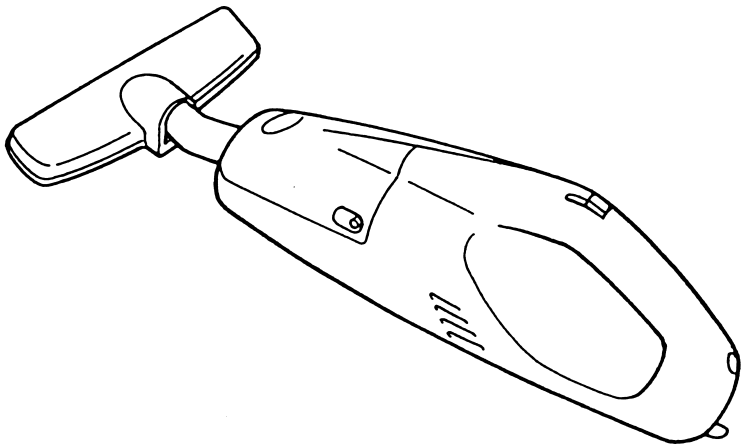
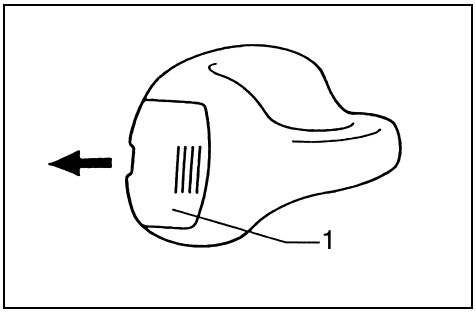
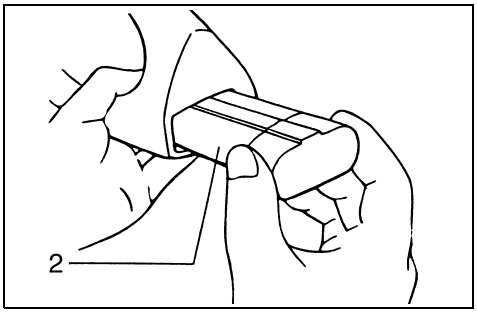
GB	Cordless Cleaner	Instruction Manual
F	Aspirateur sans fil	Manuel d'instructions
D	Akku-Staubsauger	Betriebsanleitung
I	Aspiratore a batteria	Istruzioni per l'uso
NL	Snoerloze stofzuiger	Gebruiksaanwijzing
E	Aspiradora sin cable	Manual de instrucciones
P	Aspirador a bateria	Manual de instruções
DK	Akku Støvsuger	Brugsanvisning
S	Sladdlös dammsugare	Bruksanvisning
N	Batteristøvsuger	Bruksanvisning
SF	Akku-pölynimuri	Käyttöohje
GR	Φορητή ηλεκτρική σκούπα	Οδηγίες χρήσεως

4073D

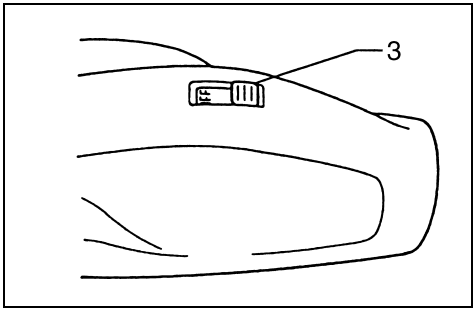




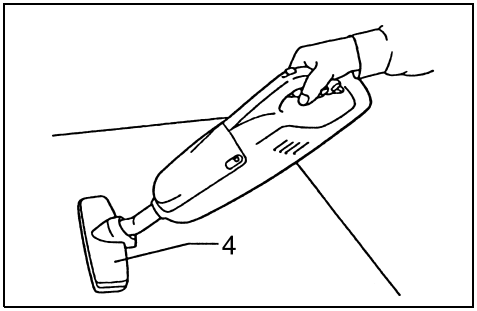
1



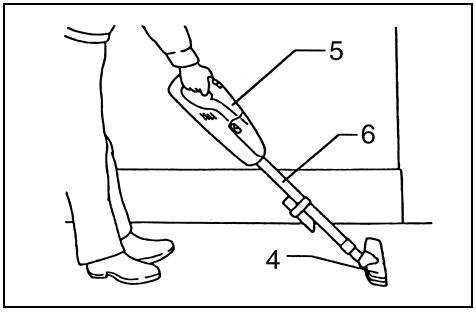
2



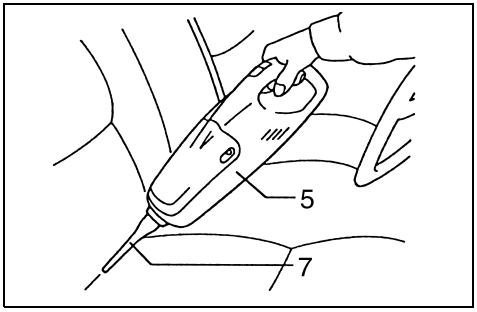
3



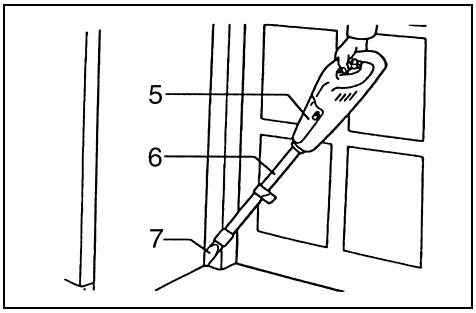
4



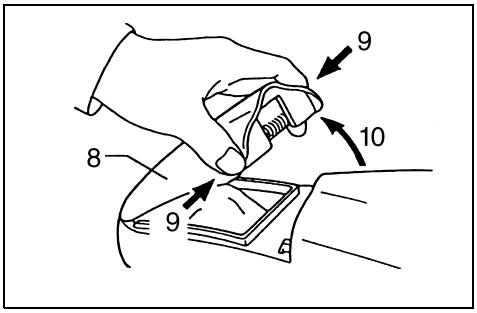
5



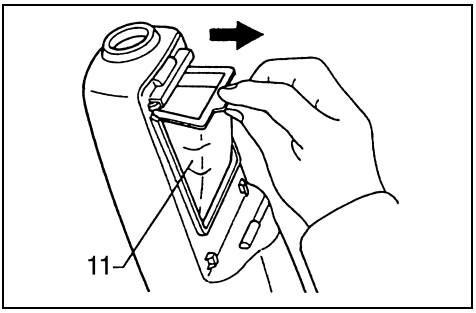
6



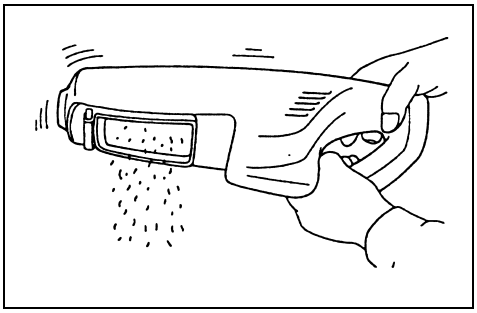
7



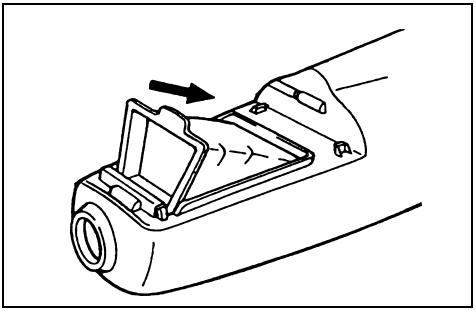
8



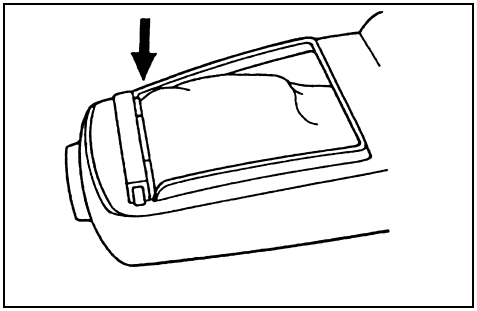
9



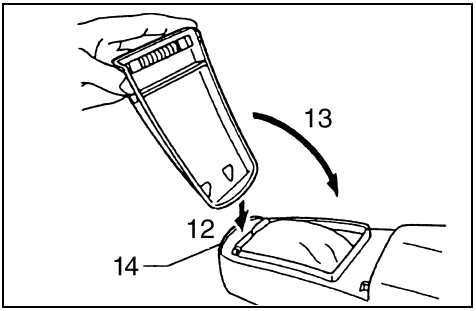
10



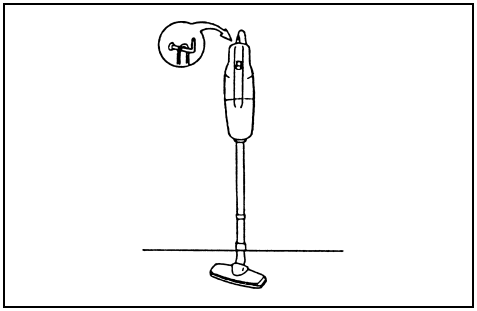
11



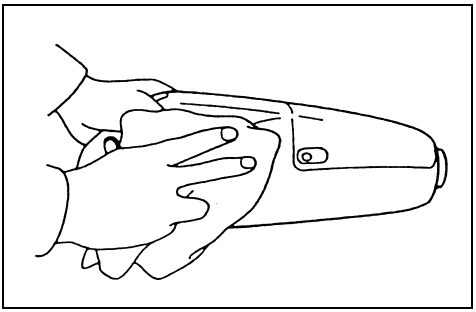
12



13



14



15

Explanation of general view

1 Rear cover
2 Battery Cartridge
3 Switch
4 Nozzle
5 Cleaner body
6 Extension wand (Straight pipe)
7 Corner nozzle
8 Front cover
9 Depress
10 Open
11 Dust bag
12 Hook front cover onto front lip
13 Close
14 Front lip

SPECIFICATIONS

Model	**4073D**
Capacity	500 ml
Continuous use	
Battery 7000	High: Approx. 10 min.
	Low: Approx. 20 min.
Battery 7002	High: Approx. 15 min.
	Low: Approx. 30 min.
Overall length	383 mm
Net weight	1.1 kg
Output	D.C. 7.2 V

- Due to the continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Intended use
The tool is intended for collecting dry dust.

Safety hints
For your own safety, please refer to enclosed safety instructions.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR CHARGER & BATTERY CARTRIDGE

ENC004-1

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.**
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.**
5. **Always cover the battery terminals with the battery cover when the battery cartridge is not used.**
6. **Do not short the battery cartridge:**
   (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
   (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
   (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.
   A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
7. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).**
8. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
9. **Be careful not to drop or strike battery.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**
   Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.**
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C – 40°C (50°F – 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**
4. **Charge the Nickel Metal Hydride battery cartridge when you do not use it for more than six months.**

ADDITIONAL SAFETY RULES FOR CLEANER

1. **Do not pick up wet materials, lit cigarettes or the like.**
2. **Stop operation immediately if you notice anything abnormal.**
3. **If you drop or strike the cleaner, check it carefully for cracks or damage before operation.**
4. **Do not charge the cleaner close to dangerous flammable materials such as gasoline, gas, paint or adhesives.**
5. **Do not charge the cleaner on papers, cloth, carpet, vinyl, etc. This may cause a fire.**
6. **Do not charge the cleaner in a dusty place.**
7. **Be sure no one is below when using the cleaner in high locations.**
8. **Do not bring close to stoves or other heat sources.**
9. **Do not block the intake hole or vent holes.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

OPERATING INSTRUCTIONS

Installing or removing battery cartridge (Fig. 1 & 2)

- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, remove the rear cover from the cleaner by pushing it in the direction of the arrow and then withdraw the battery cartridge from the cleaner.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Snap the set plate back into place. Be sure to close the set plate fully before using the tool.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Switch action (Fig. 3)

CAUTION:

- Always be sure that the dust bag or paper pack is installed properly in the cleaner before use. Improper installation may allow dust to enter the motor, resulting in malfunction of the cleaner.
- Always switch off the cleaner after each use to prevent damage to the cleaner and to lengthen the service life of the batteries.

This cleaner can be operated in “standard” and “strong” suction. For standard suction, slide the switch forward to the LOW position. For strong suction, slide the switch further to the HIGH position.
To stop the cleaner, slide the switch back to the OFF position.

Cleaning (Suction)

Nozzle (Fig. 4)
Attach the nozzle to clean off tables, desks, furniture, etc. Nozzle slips on easily.

Nozzle + Extension wand (Straight pipe) (Fig. 5)
The extension wand fits in between the nozzle and the cleaner itself. This arrangement is convenient for cleaning a floor while standing erect.

Corner nozzle (Fig. 6)
Fit on the corner nozzle for cleaning corners and crevices of a car or furniture.

Corner nozzle + Extension wand (Straight pipe) (Fig. 7)
In tight quarters where the cleaner itself cannot squeeze in, or in high places hard to reach, use this arrangement.

Dust disposal

CAUTION:
Empty the dust bag before it becomes too full, or the suction force weakens.

Depress the buttons and open the front cover. **(Fig. 8)**

Take the dust bag out of the cleaner carefully so that the contents will not spill out. Empty the contents out of the dust bag. **(Fig. 9)**

Also empty out the dust inside the cleaner itself. Failure to do so may cause the sponge filter to be clogged or the motor to be damaged. **(Fig. 10)**

Installing dust bag

Place the dust bag into the cleaner cavity. **(Fig. 11)**

Insert the holder of the dust bag all the way into the slots in the cleaner cavity. **(Fig. 12)**

CAUTION:
Forgetting to install the dust bag, failure to insert the holder of the dust bag all the way into the slots or using a broken or ripped bag, may allow dust to get into the motor. This may result in motor failure.

Hook the front cover onto the front lip of the cleaner. Then close the front cover. **(Fig. 13)**

NOTE:

- When installing the paper filter, follow the same procedures for the dust bag.
- Always unfold a new paper pack before installing it on the cleaner.

MAINTENANCE

CAUTION:
Always be sure that the cleaner is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the cleaner.

After use (Fig. 14)

When storing the cleaner, hang it from a nail using the convenient hanger in back.

Cleaning (Fig. 15)

From time to time wipe off the outside (cleaner body) of the cleaner using a cloth dampened in soapy water. Never use gasoline, thinner or the like. Discoloration or cracks may result.
Wash the dust bag in soapy water occasionally. Dry it out thoroughly before use. An insufficiently dried bag may cause poor suction and shorten the service life of the motor.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by Makita Authorized Service Center.

ACCESSORIES

CAUTION:
These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita service center.

- Battery cover
- Extension wand (Straight pipe)
- Nozzle
- Nozzle for carpet
- Corner nozzle
- Shelf brush
- Flexible hose
- Paper filter
- Various type of Makita genuine batteries and chargers

Verklaring van algemene gegevens

1 Achterdeksel
2 Batterijpak
3 Schakelaar
4 Mondstuk
5 Stofzuigerlichaam
6 Verlengstuk (rechte buis)
7 Hoekmondstuk
8 Voordeksel
9 Indrukken
10 Openen
11 Stofzak
12 Haak het voordeksel aan de voorlip
13 Sluiten
14 Voorlip

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	**4073D**
Capaciteit	500 ml
Continu gebruik	
Batterij 7000	Hoog: ca. 10 min.
	Laag: ca. 20 min.
Batterij 7002	Hoog: ca. 15 min.
	Laag: ca. 30 min.
Totale lengte	383 mm
Netto gewicht	1,1 kg
Voltage	DC 7,2 V

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Doeleinden van gebruik
Het gereedschap is bedoeld voor het verzamelen van droog stof.

Veiligheidswenken
Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ACCULADER EN ACCU

1. **Lees alle voorschriften en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, aandachtig door alvorens de acculader in gebruik te nemen.**
2. **Neem de accu niet uit elkaar.**
3. **Als de gebruikstijd van een opgeladen accu aanzienlijk korter is geworden, moet u het gebruik ervan onmiddellijk stopzetten. Voortgezet gebruik kan oververhitting, brandwonden en zelfs een ontploffing veroorzaken.**
4. **Als er elektrolyt in uw ogen is terechtgekomen, spoel dan uw ogen met schoon water en roep onmiddellijk de hulp van een dokter in. Elektrolyt in de ogen kan blindheid veroorzaken.**
5. **Bedek de accuklemmen altijd met de accukap wanneer u de accu niet gebruikt.**
6. **Voorkom kortsluiting van de accu:**
   (1) Raak de accuklemmen nooit aan met een geleidend materiaal.
   (2) Bewaar de accu niet in een bak waarin andere metalen voorwerpen zoals spijkers, munten e.d. worden bewaard.
   (3) Stel de accu niet bloot aan water of regen.
   Kortsluiting van de accu kan oorzaak zijn van een grote stroomafgifte, oververhitting, brandwonden, en zelfs defecten.
7. **Bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50°C of hoger.**
8. **Werp de accu nooit in het vuur, ook niet wanneer hij zwaar beschadigd of volledig versleten is. De accu kan namelijk ontploffen in het vuur.**
9. **Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen en hem niet blootstelt aan schokken of stoten.**

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

Tips voor een maximale levensduur van de accu

1. **Laad de accu op voordat hij volledig ontladen is. Stop het gebruik van het gereedschap en laad de accu op telkens wanneer u vaststelt dat het vermogen van het gereedschap is afgenomen.**
2. **Laad een volledig opgeladen accu nooit opnieuw op. Als u de accu te veel oplaadt, zal hij minder lang meegaan.**
3. **Laad de accu op bij een kamertemperatuur tussen 10°C en 40°C. Laat een warme accu afkoelen alvorens hem op te laden.**
4. **Laad de nikkel-metaalhydride accu op telkens wanneer u hem langer dan zes maanden niet hebt gebruikt.**

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE STOFZUIGER

1. **Zuig geen natte voorwerpen, brandende peuken e.d. op.**
2. **Schakel de stofzuiger uit zodra u iets abnormaals opmerkt.**
3. **Indien u de stofzuiger hebt laten vallen of deze tegen iets hebt gestoten, dient u hem zorgvuldig op scheuren of beschadiging te controleren alvorens hem opnieuw te gebruiken.**
4. **Laad de stofzuiger niet op in de nabijheid van licht ontvlambare stoffen, zoals benzine, gas, verf of kleefstoffen.**
5. **Plaats de stofzuiger tijdens het laden niet op papier, geweven stof, tapijt, plastic e.d. Dit kan brand veroorzaken.**
6. **Laad de stofzuiger niet op in een stoffige omgeving.**
7. **Controleer of er zich niemand beneden bevindt vooraleer u de stofzuiger op een hoge plaats gaat gebruiken.**
8. **Breng de stofzuiger niet in de nabijheid van verwarmingsapparaten of andere hittebronnen.**
9. **Zorg ervoor dat de inlaatopening of de ventilatieopeningen niet worden afgesloten.**

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Plaatsen en verwijderen van het batterijpac (Fig. 1 en 2)

- Schakel de machine altijd uit voordat een batterijpac geplaatst of verwijdert wordt.
- Om de batterij te verwijderen, verwijder het achterdeksel van de stofzuiger door dit in de richting van de pijl te duwen, en neem dan de batterij uit de stofzuiger.
- Om de batterij te installeren, doe de tong op de batterij overeenkomen met de groef in de stofzuiger en schuif de batterij op zijn plaats. Sluit daarna het achterdeksel.
- Als het batterijpak moeilijk in de houder komt, probeer het dan niet met geweld erin te duwen. Indien het batterijpak er niet gemakkelijk ingaat, dan houdt u het verkeerd om.

Werking van de schakelaar (Fig. 3)

LET OP:

- Controleer vóór het gebruik altijd of de stofzak of het papierfilter juist in de stofzuiger zijn geïnstalleerd. Bij verkeerde installatie kan stof in de motor binnendringen, zodat de stofzuiger defekt raakt.
- Schakel de stofzuiger na elk gebruik uit om beschadiging van de stofzuiger te voorkomen en de levensduur van de batterijen te verlengen.

Deze stofzuiger kan worden bediend met “standaard” en “sterke” zuigkracht. Voor standaard zuigkracht schuift u de schakelaar naar voren naar de “LOW” positie. Voor sterke zuigkracht schuift u deze verder naar voren naar de “HIGH” positie.
Om de stofzuiger te stoppen, schuift u de schakelaar terug naar de “OFF” positie.

Stofzuigen

Mondstuk (Fig. 4)
Bevestig het mondstuk op de stofzuiger voor het schoonmaken van tafels, stoelen en ander meubilair. Het mondstuk is gemakkelijk in te schuiven.

Mondstuk + verlengstuk (rechte buis) (Fig. 5)
Het verlengstuk dient tussen het mondstuk en de stofzuiger te worden bevestigd. Deze schikking is gemakkelijk voor het schoonmaken van een vloer terwijl u rechtop staat.

Hoekmondstuk (Fig. 6)
Bevestig het hoekmondstuk voor het schoonmaken van hoeken en spleten in het interieur van een auto of meubilair.

Hoekmondstuk + verlengstuk (rechte buis) (Fig. 7)
Gebruik deze schikking in nauwe ruimten waar nauwelijks plaats is voor de stofzuiger of op hooggelegen, moeilijk te bereiken plaatsen.

Ledigen

LET OP:
Ledig de stofzak voordat hij te vol raakt, aangezien anders de zuigkracht vermindert.

Druk de knoppen in en open het voordeksel. **(Fig. 8)**

Neem de stofzak voorzichtig uit de stofzuiger, zodat de inhoud niet wordt gemorst. Ledig de stofzak. **(Fig. 9)**

Verwijder ook het stof uit de stofzuiger zelf. Als u dit niet doet, kan het sponsfilter verstopt raken of de motor beschadigd raken. **(Fig. 10)**

Installeren van de stofzak

Plaats de stofzak in de stofzuigerholte. **(Fig. 11)**

Steek de stofzakhouder zo ver mogelijk in de sleuven in de stofzuigerholte. **(Fig. 12)**

LET OP:
Indien u de stofzak vergeet aan te brengen, de stofzakhouder niet goed in de sleuven steekt, of een kapotte of gescheurde stofzak gebruikt, kan er stof in de motor binnendringen. Dit kan motordefekt veroorzaken.

Haak het voordeksel aan de voorlip van de stofzuiger. Sluit dan het voordeksel. **(Fig. 13)**

OPMERKING:

- De werkwijze voor het installeren van een papierfilter is dezelfde als voor de stofzak.
- Vouw een nieuw papierfilter altijd eerst open alvorens het in de stofzuiger te installeren.

ONDERHOUD

LET OP:
Controleer altijd of de stofzuiger is uitgeschakeld en de accu is losgekoppeld vooraleer onderhoud uit te voeren aan de stofzuiger.

Na het gebruik (Fig. 14)

Bij het opbergen van de stofzuiger, kan deze aan een spijker gehanden worden door gebruik te maken van de “haak” op de achterzijde.

Reinigen (Fig. 15)

Reinig de buitenkant (behuizing) van de stofzuiger regelmatig met een doek die met zeepsop is bevochtigd. Gebruik hiervoor nooit benzine, verdunner e.d., omdat deze verkleuring of scheurvorming kunnen veroorzaken. Was de stofzak regelmatig in zeepsop. Laat goed drogen alvorens opnieuw te gebruiken. Een onvoldoende gedroogde stofzak kan slechte zuigkracht veroorzaken en de levensduur van de motor verkorten.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

ACCESSOIRES

LET OP:
Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwonding opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor het gespecificeerde doel.

Wenst u meer informatie over deze accessoires, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Makita servicecentrum.

- Batterijtas
- Verlengstuk (rechte buis)
- Mondstuk
- Mondstuk voor tapijt
- Hoekmondstuk
- Borstel voor schoonmaken van planken
- Buigzame buis
- Papierfilter
- Diverse types originele Makita accu’s en acculaders

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο Μάκιτα που περιγράφτηκε στις οδηγίες αυτές. Η χρήση οτιδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού σε άτομα. Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για την χρήση που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε οποιαδήποτε βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες σε σχέση με αυτά τα εξαρτήματα, αποτανθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Μάκιτα.

- Κάλυμμα μπαταρίας
- Ράβδος επέκτασης (Ισιος σωλήνας)
- Στόμιο
- Στόμιο για χαλί
- Στόμιο γωνιών
- Βούρτσα ραφιού
- Ευλύγιστος σωλήνας
- Χάρτινος φίλτρο
- Διάφοροι τύποι αυθεντικών μπαταριών και φορτιστών Μάκιτα.

Makita Corporation

884087B995